

FLORIDA STATE COLLEGE AT JACKSONVILLE

*COLLEGE CREDIT COURSE OUTLINE

COURSE NUMBER: INT 1942

COURSE TITLE: Interpreting Practicum II

PREREQUISITE(S): INT 1941 with a grade of "C" or better

COREQUISITE(S): INT 1300

CREDIT HOURS: 4

CONTACT HOURS/WEEK: 100

CONTACT HOUR BREAKDOWN:

Lecture/Discussion:

Laboratory:

Other __: 100 per term, average 7 hours per week on interpreting site

FACULTY WORKLOAD POINTS: Calculated on the # of students in the second Practicum

STANDARDIZED CLASS SIZE ALLOCATION: 25

CATALOG COURSE DESCRIPTION:
 The discipline related second practicum provides advanced level students with meaningful work experience in the field of sign language interpreting. The course is designed to allow students to learn on-the-job as part of their educational program of study. Practicum II placement will provide working experience, practical application of the theoretical role of professional service providers and an introduction to the duties and responsibilities of interpreters in the community. 4 credits, 100 contact hours with additional work/discussion with professor and other students, off the job site

SUGGESTED TEXT(S): No required text

IMPLEMENTATION DATE: Fall Term, 1996 (971)

REVIEW OR MODIFICATION DATE: Spring Term, 2000 (20002)
 Fall Term, 2002 (20031)
 Fall Term, 2007 (20081)
 Fall Term, 2008 (20091) (was EHD 1942)

COURSE TOPICS	<u>CONTACT HOURS PER TOPIC</u>
I. Role of Interpreting and Observation	15
A. Private Practice	
B. Team Member	
II. Professional Ethics	10
A. Code of Ethics	
B. Professional Behaviors	
C. Professional Dress	
D. Professional Attitudes	
III. Expressive Interpreting and Transliterating	30
A. Conceptual Accuracy	
B. Sign Clarity	
C. Appropriate Mode	
D. Message Equivalence	
E. Overall Monitoring	
IV. Receptive Skills	30
A. Accuracy of Message	
B. Inflection	
C. English Structure	
VI. Community Resources	15
A. Agencies and Organizations	
B. Educational Institutions	
C. Public Sector	
D. Private Sector	

PROGRAM TITLE: Sign Language Interpretation

COURSE TITLE: Interpreting Internship

CIP NUMBER: 0713.100301

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED:

NUMBER(S): TITLES(S):

01.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE COMPONENTS AND PRINCIPLES OF AMERICAN SIGN LANGUAGE

-- The student will be able to:

- 01.08 Demonstrate the ability to sequence working vocabulary into appropriate ASL forms.
- 01.09 Demonstrate and explain the role of natural gestures, facial expressions, and body movement in ASL.
- 01.10 Demonstrate the ability to choose conceptually accurate signs for production in ASL.

02.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE VARIOUS SIGN SYSTEMS -- The student will be able to:

- 02.02 Use and understand fingerspelling.
- 02.03 Use and understand Pidgin Signed English.
- 02.04 Use and understand Manually Coded English e.g. SEE II.

3.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE CULTURAL AND PSYCHOSOCIAL ASPECTS OF DEAFNESS—The student will be able to:

- 03.01 Describe types and degrees of hearing loss and their implications for communication.
- 03.02 Explain the social and emotional implications of deafness.
- 03.03 Describe the role of American Sign Language in the Deaf community.
- 03.04 Describe the social activities and organizations of the deaf community.
- 03.05 Identify and explain the assistive devices available to hearing impaired persons and the implications of such devices.

04.0 DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE IMPLICATIONS OF HEARING LOSS FOR EDUCATION AND HABILITATION-- The student will be able to:

- 04.01 Explain the role of the educational interpreter in the school setting.
- 04.02 Explain the code of ethics for educational interpreters.

05.0 DEMONSTRATE AN UNDERSTANDING OF THE ETHICAL AND LEGAL ASPECTS OF INTERPRETING -

The student will be able to:

- 05.01 Explain the principles of the Code of Professional Conduct of the Registry of Interpreters of the Deaf.
- 05.03 Explain Florida's interpreter evaluation process and its implications for interpreters.
- 05.04 Explain the Florida Educational Interpreter's Code of Ethics and its' implications.

LIST PERFORMANCE STANDARD ADDRESSED: (CONTINUED)

NUMBER(S): TITLES(S):

06.0 DEMONSTRATE THE ABILITY TO CONVEY A MESSAGE USING SIGN LANGUAGE OR VOICE -- The student will be able to:

- 06.01 Accurately interpret the message of a speaking person to a hearing impaired person(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person(s).
- 06.02 Accurately transliterate the message of a speaking person to a hearing impaired persons(s) using the communication method (signed or voice) most readily understood by the hearing impaired person(s).
- 06.03 Accurately interpret the message of a signing person to a hearing impaired person(s) or hearing person(s) through use of voice.
- 06.04 Accurately transliterate the message of a signing person to a hearing impaired person(s) or a hearing person(s) through use of voice.

07.0 DEMONSTRATE EMPLOYABILITY SKILLS-- The student will be able to:

- 07.02 Secure information about a job.
- 07.03 Identify documents that may be required when applying for a job.
- 07.04 Complete a job application.
- 07.06 Identify or demonstrate appropriate responses to criticism from employer, supervisor, or other persons.
- 07.07 Identify acceptable work habits.
- 07.08 Demonstrate knowledge of how to make job changes appropriately.
- 07.09 Demonstrate acceptable employee health habits.

